

Transtextuelle Technik in den Komödien des Aristophanes

Die aristophanische Komödie spiegelt in vielschichtiger Weise die klassische Epoche Athens im 5. Jh. v. Chr. und deren Kulturbetrieb wider. Aristophanes äußert sich explizit zu Qualität und Wirkung von Dichtung; er verwendet eine große Bandbreite literarischer Bezüge: zum Epos, zur Fabel, zur Lyrik und besonders zur Tragödie, aber auch zur Komödie selbst und zu heute als wissenschaftlich klassifizierten Bereichen wie Philosophie und Geschichtsschreibung. Ebenso vielseitig sind die Formen der Bezüge; es kann sich um Zitate, Anspielungen, aber auch um szenische Bezüge und Bezugnahmen auf die Person eines Dichters oder sein Werk handeln. Bisher wurden die literarischen Bezüge in meist gattungsbezogenen Teilbereichen untersucht, was der vorliegenden komplexen Bezugstechnik nicht gerecht wird. Das Forschungsprojekt soll folglich dieses Netzwerk verschiedenartiger literarischer Beziehungen als eine Art poetischen Wissensspeicher gattungsübergreifend für das gesamte erhaltene Werk einschließlich der Fragmente analysieren.

In der älteren Forschung werden literarische Bezüge bei Aristophanes oft als Parodie ernster Dichtung aufgefasst. Diese generalisierte Terminologie ist irreführend, da bei weitem nicht alle Bezüge auf eine komische Wirkung abzielen. Das Transtextualitätsmodell von G. Genette, das Intertextualität, von J. Kristeva zur Definition eines Textes als Mosaik von Zitaten eingeführt, auf punktuelle literarische Bezüge festlegt und mit Hypertextualität großflächigere literarische Bezugsformen benennt, bietet ein geeignetes Instrument, um eine Pluralität verschiedener literarischer Bezüge zu erfassen, ohne eine interpretierende Hierarchisierung vorzunehmen. Zudem differenziert Genette den hermeneutischen Spielraum zwischen antikem und modernem Parodiebegriff.

Ziel des Projekts ist es, eine, soweit durch die Überlieferungslage möglich, vollständige, auf neuesten Text- und Fragmentausgaben basierende Systematik literarischer Bezüge und Bezugstechniken in der aristophanischen Komödie zu erstellen. Die Publikation der Ergebnisse ist in Form einer Monographie geplant. Die literarischen Bezüge werden kontextbezogen innerhalb der einzelnen Stücke, bzw. des Fragmentcorpus, behandelt. Das soll ermöglichen, die Bezugstechnik, die das textuelle Umfeld der Bezüge entscheidend mitbetrifft, klar herauszuarbeiten. Weiter müssen Überlagerungen verschiedenartiger Bezüge so nicht wiederholt behandelt werden. Schließlich lassen sich interpretatorische Aspekte der Bezüge im dramatischen Kontext am besten nachverfolgen.

Das Projekt versucht aufzeigen, wie Aristophanes mit verschiedenen Dimensionen literarischer Bezugnahme experimentiert und sie als konstituierendes Element seiner Sprache einsetzt. Unter rezeptionsästhetischem Aspekt soll die Untersuchung der Dekodierbarkeit dieses breiten literarischen Bezugsspektrums durch ein unterschiedlich kompetentes Publikum zum Verständnis der komischen Wirkung und der politischen Implikation der aristophanischen Komödie beitragen.

Dr. Claudia Michel

Research project – financed by Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Transtextual Technique in Aristophanic Comedy

Aristophanic comedy reflects in a multidimensional way the classical epoch of Athens in the 5th century BCE and its cultural life. Aristophanes comments explicitly on the quality and the effects of poetry; he utilizes a wide range of literary references: to epic poetry, fable, lyric poetry, and especially to tragedy, but also to comedy itself and to genres today classified as scientific, such as philosophy and historiography. Equally varied are the forms of the references, which can be citations, allusions, but also scenic parallels, as well as references to the person of a poet or to his work. Thus far these literary references have only been examined in mostly genre-based sections, an inadequate method to take account of the complex reference technique in the text. The research project will thus analyze this network of diverse literary references, which constitutes a kind of poetical knowledge store, across the genres for the whole preserved work, including the fragments.

Earlier research often perceived the literary references in Aristophanes as a parody of serious poetry. This generalized terminology seems problematic since it suggests a comic effect, which is by no means the intention of all references. The theory of transtextuality by G. Genette that limits intertextuality, introduced by J. Kristeva in order to define a text as a mosaic of citations, to quotation-like references and designates by hypertextuality larger reference fields, provides an appropriate instrument to record a plurality of different literary references without undertaking a hierarchization of interpretation. Moreover, Genette distinguishes the hermeneutic gap between ancient and modern conception of parody.

The aim of the project is to supply, as far as possible by means of the tradition, a complete systematization of literary references and reference techniques in Aristophanic comedy, founded on the most recent editions of texts and fragments. The publication of the results is planned as a monograph. The references will be regarded within the context of each play or within the fragment corpus, respectively. This method should allow clear identification of the reference technique, which crucially concerns the textual environment of the references; moreover, thus referential overlays do not have to be treated repeatedly. Finally, interpretative aspects of the references can be most plausibly investigated within the dramatic context.

The research project will try to point out how Aristophanes experiments with different dimensions of literary references, transforming them into a constitutive element of his own language. In terms of reader-response criticism, investigation of the decodability of this broad spectrum of references by a diversely competent audience should contribute to the comprehension of the comic impact and the political implication of Aristophanic comedy.